生活に役立つ情報 Practical Information for Living

緊急の電話番号 Emergency Calls

急ぐとき、危ないとき
In emergencies or danger

- 事故や事件 … 警察署 110
- 火事 …… 消防車 119
- 病気やけが … 救急車 119

※５つの言葉（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）に対応しています。

外国語が通じる病院 Hospitals with Foreign Language Support

外国語の通じる病院をリストで確認することができます。

外国語が通じる病院・歯科

京都健康医療よろずネット

※ホームページの中から4つの言葉（英語・中国語・韓国語・スペイン語）に翻訳できます。

日本語を学べるところ Japanese Language Classes

京都市内には、色々な場所に日本語が勉強できる教室があります。お金の安い教室もあるので、行ってみましょう。

※ホームページの中から４つの言葉（英語・中国語・韓国語・スペイン語）に翻訳できます。

地域日本語教室

専門家へ相談できるところ Consultation with Specialists

法律やビザのこと、心の悩み相談を専門家（詳しい人）に相談することができます。

※ホームページの中から４つの言葉（英語・中国語・韓国語・スペイン語）に翻訳できます。

法律・ビザ相談カウンセリング・デイ

京都での生活の情報 Living in Kyoto

京都で生活を始める人のために、生活に必要ないろいろな情報を書いています。

生活ガイドブック（やさしい日本語版）
京都市ホームページ

警察からのお知らせ Notice from the Police

日本で安全に生活するために必要ないろいろな情報を書いています。

リーフレット「日本で安全に暮らすために」
京都府警察ホームページ

※ホームページの中から3つの言葉（英語・中国語・韓国語）に翻訳できます。

生活・就労ガイドブック Guidebook on Living and Working

日本で安心して生活したり、働いたりするための情報を書いています。
いろんな言葉で書いています。19の言葉で作っています。

出入国在留管理庁ホームページ

生活オリエンテーション動画 Life Orientation Video

日本で安心して生活したり、働いたりするための情報を動画にしています。
仕事のことやお金のことなど、大切なことがわかります。19の言葉で作っています。

出入国在留管理庁ホームページ

外国籍市民のための 生活情報ガイドブック

Kyoto City Living Guide for Foreign Residents

じぶんも、まわり（近所）の人も、気持ちよく、安全に暮らすためのルールとマナー

—Community Rules and Manners for Our Safe and Pleasant Life—

京都市国際交流会館 (kokoka)

京都市での生活や区役所での手続きで、わからないことがあれば相談ができる場所です。
法律や在留資格の手続きも相談できます。
安い金額で日本語を学べたり、日本文化の体験や楽しいイベントもしています。
わからないことがあったら、京都市国際交流会館(kokoka)に相談してみましょう。

ホームページ　メールマガジン

外国籍市民総合相談窓口
（いろいろな相談ができるところ）

日本語教室

文化体験

国際交流イベント

京都市外国籍市民総合相談窓口 Inquiry Counter for Foreign Citizens in Kyoto City

電話で相談したいとき

- 相談できる言葉：英語（火曜日・水曜日・木曜日）
  中国語（水曜日・金曜日）
  ベトナム語（火曜日）
- 電話がつながる時間：9：00 ～ 17：00
- 電　話　番　号：075 － 752 － 1166

kokokaにきて相談したいとき

- 相談できる言葉：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ヒンディー語・タイ語・フィリピン語・ネパール語・ベトナム語・フランス語・ミャンマー語・ウクライナ語 等
  （翻訳タブレットでの対応も含みます）
- 相談できる時間：9：00 ～ 21：00

※月曜日はkokokaが休みの日です。相談はできないので注意してください！

京都市 CITY OF KYOTO
発行：2026年10月
総合企画局国際都市共創推進室
京都市印刷物　第081777号

ごみの出し方について
How to Dispose of Garbage

複雑？なれたら大丈夫！

～ごみは分けて出すことが日本の法律で決まっています～

Garbage separation is required by law in Japan.

- ごみを出すときは、京都市のごみ袋を使います。
- 住んでいる場所やごみの種類で、出せる日（曜日）と場所が決まっています。寮やマンションの管理人、近くに住んでいる人に確認しましょう。
- ルールを守っていないものは持っていってもらえません。
- ごみを持っていってもらえないと、においがしたり虫がでたり、カラスが荒らしたりと、近くに住んでいる人の迷惑になり、トラブルにもなります。ルールを守って出しましょう。

ごみの種類によって使う袋が違います

黄色の袋 ＝ もやせるごみ

白色の袋 ＝ リサイクルするごみ

※スーパー、コンビニで買うことができます。

くわしいルールはこちら

ごみの分け方・出し方（かんたんなガイドブック）

日本語　英語　中国語　韓国語　ベトナム語

ごみの分け方・出し方（ごみを分けるためのリスト）

京都市が持っていく場合：日本語　英語

会社などが持っていく場合：やさしい日本語　英語

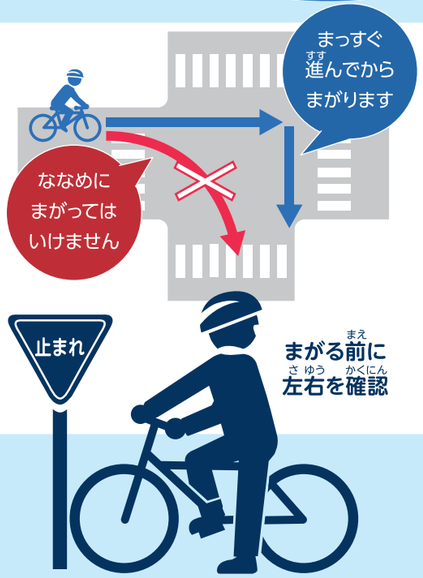
自転車に乗るルールについて
Bicycle Riding Rules in Japan

守らないと大きな事故に！

～自転車の通る場所、乗り方は法律で決まっています～

Bicycle paths and riding rules are regulated by law.

- 自転車は、車が走る道路の左側を走りましょう。
- ふたりで横に並んで走らないようにしましょう。
- 歩いている人が優先です。自転車は道をゆずりましょう。
- お酒を飲んだときは、自転車に乗ってはいけません。
- 自転車は決められたところ（駐輪場など）に止めましょう。
- 道路や公園に自転車を置いたままにしてはいけません。



自転車の安全な乗り方ガイド

くわしいルールはこちら

日本語　英語　中国語

災害（地震、台風など）への準備も大切
Disaster Preparedness

日本は地震や台風が多い！

～地震や台風に備えた準備をしておきましょう～

Be prepared for earthquakes and typhoons.

- 地震や台風にそなえて、家の中で「最低３日分、できれば１週間分」の食べものや生活に必要なもの（水・携帯トイレ（凝固剤）・くすりなど）を準備しておきましょう。
- 住んでいる場所の災害ハザードマップでまわりの危険な場所を知るようにしましょう。また、避難所（逃げる場所）も一緒に確認してください。
- 住んでいるまちの防災訓練（災害のときにみんなで安全な場所へ逃げる練習）に参加してみましょう。

くわしい情報はこちら

ポータルサイト やさしい日本語

ハザードマップ やさしい日本語

避難所情報 やさしい日本語

※ホームページの中から3つの言葉(英語・中国語・韓国語)に翻訳できます。

耳で聴くハザードマップ（アプリのインストールが必要）

App Store（iPhone用）　Google Play（Android用）

騒音（大きな音を出すこと）について
Noise Guidelines

大きな音はまわりのめいわくに！

～まわりの人が困る音を出さないようにしましょう～

Be mindful of noise to avoid disturbing your neighbors.

- 人が多く住んでいるところや、家の部屋やベランダなどで、大きな音（大きな音で音楽をかけるなど）は出さないようにしましょう。
- 夜遅い時間に洗濯機や掃除機を使うと寝ている人の迷惑になります。大きな音を出さないように静かに過ごしましょう。
- 外や道で大きな声で話したり、大人数で騒いだりもしてはいけません。
- 特に夜はしずかに！寝ている人や赤ちゃんを起こしてしまいます。

近所の人との関係
Relationships with Neighbors

- 近所の人と良い関係をつくることはたいせつです。まずは、「おはよう」・「こんにちは」・「こんばんは」といった、あいさつからはじめてみましょう。
- ふだんから、近所の人と知り合っておくことで、トラブルが起きにくくなります。
- 地域の情報を教えてもらうことや、災害が起きたときにも助けてもらうことができるようになります。
- 住んでいる地域のイベント（まちの掃除やお祭りなど）にも参加してみましょう。